



Rolf.

Originals

**Wat gebeurde er?
What happened?
Was ist passiert?
Que s'est-il passé ?**

Nederlands

Wat gebeurde er?

Oorzaak en gevolg

'Op deze kaart staat een meisje, ze heeft een muggenbult op haar arm. Ze kijkt niet blij, want dat jeukt heel erg. Wat gebeurde er? Even kijken ... gevonden. Op deze kaart staat een mug. Die heeft in haar arm geprikt en daarom heeft zij nu een muggenbult'

Inhoud

- 25 kaarten met groen kader, dit zijn de 'oorzaak' kaarten
- 25 kaarten met rood kader, dit zijn de 'gevolg' kaarten
- Handleiding

Oorzaak (groen)	Gevolg (rood)	Oorzaak (groen)	Gevolg (rood)
Een kind zet water in de vriezer.	Het water is veranderd in ijsklontjes.	Een kind maakt een tekening.	De tekening hangt bij oma aan de muur.
Een mol graaft door de grond.	Molshopen in het weiland.	In de sloot drijft (plastic) afval.	De eenden zwemmen door dat afval.
Een kind stoot de tajine van het aanrecht.	De tajine ligt kapot op de grond.	Een kind duwt tegen de toren van blokken.	De eenden zwemmen door dat afval.
Een vogelverschrikker staat in het maisveld.	De vogels schrikken en vliegen weg.	In de oven liggen koekjes.	De kinderen eten de koekjes op.
Een kind bouwt een zandkasteel.	Het water heeft het zandkasteel stuk gemaakt.	Een kind rent door de modder.	Er is een modderspoor in huis.
Een mug prikt in een arm.	Een kind heeft een muggenbult.	Een fiets heeft een lekke band.	Het kind gaat de band oppompen.
Twee kinderen maken ruzie om een trui.	Een mouw van de trui is gescheurd.	Een kind drukt op het lichtknopje.	Het licht is aan.
Een kind valt van de skateboard.	Het kind heeft een pleister op de knie.	Een kind blaast tegen een pluïsbloem.	De zaadjes vliegen door de lucht.
Een kind poetst de tanden.	Het kind heeft schone tanden.	Een kind gooit brood op de straat.	De vogel eet het brood op.
Het waait hard in het park.	Een boom is omgewaaid.	Een kind schopt tegen de voetbal.	De bal vliegt in het doel.
De bijen vliegen van de bloemen naar de kast	De imker heeft honing van de bijen in een pot gedaan.	Een kind bouwt een kettingreactie met dominostenen.	De dominostenen zijn allemaal omgevallen.
Een kind geeft de plantjes water.	De planten zijn goed gegroeid.	Een kind blaast naar kaarsjes op de taart.	De kaarsjes zijn allemaal uitgeblazen.
Een kind loopt over straat waar een bananenschil ligt.	Een kind is uitgegleden over de bananenschil.		

Doelgroep

Voor 1–4 kinderen, vanaf 4 jaar

Ontwikkelingsdoelen

- Taalontwikkeling, mondelinge taalvaardigheid
 - Uitbreiden productieve woordenschat
 - Onderscheiden tussen oorzaak en bijpassend gevolg
 - Gebruik van eenvoudige signaalwoorden

Doel van het spel

De kinderen zoeken 2 kaarten die samen een oorzaak en gevolg zijn.

Aan de slag

Kennismaken met de situaties op de kaarten

Leg alle 'gevolg' (rood) kaarten open op tafel. Een kind beschrijft één van de kaarten, die op tafel liggen. Een ander kind luistert en zoekt de beschreven situatie op tafel. Zodra de juiste kaart bij de beschrijving is gebonden, draaien de rollen om.

Ditzelfde herhalen met de 'oorzaak' (groen) kaarten.

Koppelen van oorzaak en gevolg

Sorteer de kaarten met groene en rode kaders. Leg de 'oorzaak' kaarten (groen) open op tafel. Maak van de 'gevolg' kaarten (rood) een stapel. Draai een kaart van de stapel om en bekijk de situatie. Wat is de oorzaak van deze situatie, wat gebeurde er? Zoek die kaart erbij. Pak dan een volgende kaart.

Speel daarna dit spel andersom door te beginnen met een 'oorzaak' kaart en ga op zoek naar het gevolg.

Oorzaak en gevolg geheugenspel

Als de kinderen bekend zijn met de oorzaak en gevolg situaties, spelen ze hiermee een geheugenspel. Leg alle kaarten op tafel met de afbeelding omlaag. Om de beurt draait een kind 2 kaarten om. Is dit een passende set van oorzaak en gevolg? Dan houdt het kind deze set en mag nog een keer. Is dit geen passende set van oorzaak en gevolg, dan worden de kaarten teruggedraaid en is de volgende speler aan de beurt. Wie verzamelt de meeste sets kaarten?

Veel plezier met 'Wat gebeurde er?'

English

Rolf Originals – What happened?

Cause and effect

'This card shows a girl, she has a mosquito bite on her arm. She doesn't look happy because it's very itchy. What happened? Let's see ... found it. This card shows a mosquito. It's bitten her on the arm, so now she has a mosquito bite'

Contents

- 25 cards with a green border; these are the 'cause' cards
- 25 cards with a red border; these are the 'effect' cards
- Instructions

Cause (green)	Effect (red)	Cause (green)	Effect (red)
A child puts water in the freezer.	The water has turned into ice cubes.	A child draws a picture.	The drawing is hanging on grandma's wall.
A mole digs its way through the soil.	Molehills in the meadow.	(Plastic) waste is floating in the ditch.	The ducks swim through the rubbish.
A child knocks the tagine off the countertop.	The tagine lies broken on the floor.	A child pushes against the tower of blocks.	The tower has toppled over.
A scarecrow stands in the cornfield.	The birds are startled and fly away.	There are biscuits in the oven.	The children eat the biscuits.
A child builds a sandcastle.	The water has destroyed the sandcastle.	A child runs through the mud.	There is a trail of mud in the house.
A mosquito bites an arm.	A child has a mosquito bite.	A bicycle has a flat tyre.	The child goes to pump up the tyre.
Two children argue over a jumper.	One sleeve of the jumper is ripped.	A child presses the light switch.	The light is on.
A child falls off the skateboard.	The child has a plaster on their knee.	A child blows on a dandelion.	The seeds fly through the air.
A child brushes their teeth.	The child has clean teeth.	A child throws bread on the street.	The bird eats the bread.
It's very windy in the park.	A tree has been blown over.	A child kicks the football.	The ball flies into the goal.
The bees fly from the flowers to the hive.	The beekeeper has put honey from the bees in a jar.	A child builds a chain reaction with dominoes.	The dominoes have all fallen over.
A child waters the plants.	The plants have grown well.	A child blows on candles on the cake.	The candles have all been blown out.
A child walks down the street where there is a banana skin.	A child has slipped on the banana skin.		

Age range

For 1–4 children aged 4 and over

Development goals

- Language development, spoken language skills
 - Expand productive vocabulary
 - Distinguish between cause and corresponding effect
 - Use of simple cue words

Purpose of the game

The children look for 2 cards that, together, are a cause and effect.

Getting started***Getting familiar with the situations on the cards***

Place all 'effect' (red) cards face up on the table. A child describes one of the cards that are on the table. Another child listens and looks for the situation described on the table. Once the right card has been linked to the description, the children switch roles.

Repeat with the 'cause' (green) cards.

Linking cause and effect

Sort the cards into green and red borders. Put the 'cause' cards (green) face up on the table. Make a pile of the 'effect' cards (red). Turn over a card from the pile and look at the situation. What is the cause of this situation, what happened? Find the card that shows the cause. Then take another card.

Next, play this game the other way round by starting with a 'cause' card and looking for the effect.

Cause and effect memory game

Once the children are familiar with cause-and-effect situations, they play a memory game with them. Place all cards on the table face down. Each child in turn turns over 2 cards. Is this a matching pair of cause and effect? If so, the child keeps this pair and can have another go. If it is not a matching cause-and-effect pair, the cards are turned back over and it is the next player's turn. Who will collect the most pairs of cards?

Have fun with 'What happened?'

Deutsch

Rolf Originals – Was ist passiert?

Ursache und Wirkung

„Auf dieser Karte ist ein Mädchen mit einem Mückenstich am Arm abgebildet. Sie sieht unglücklich aus, weil es sehr juckt. Was ist passiert? Mal sehen... aha. Auf dieser Karte ist eine Stechmücke zu sehen. Die hat sie in den Arm gestochen; deshalb hat sie jetzt einen Mückenstich.“

Inhalt

- 25 Karten mit grünem Rand, dies sind die Karten der Kategorie „Ursache“
- 25 Karten mit rotem Rand, dies sind die Karten der Kategorie „Wirkung“
- Anleitung

Ursache (grün)	Wirkung (rot)	Ursache (grün)	Wirkung (rot)
Ein Kind stellt Wasser in den Gefrierschrank.	Aus dem Wasser sind Eiswürfel geworden.	Ein Kind malt ein Bild.	Das Bild hängt bei der Großmutter an der Wand.
Ein Maulwurf gräbt sich durch das Erdreich.	Auf der Wiese sind Maulwurfshügel.	(Plastik-)Müll treibt im Graben.	Die Enten schwimmen durch diesen Müll.
Ein Kind stößt die Tajine von der Arbeitsplatte.	Die Stücke der Tajine liegen auf dem Boden.	Ein Kind stößt gegen den Turm aus Bauklötzen.	Der Turm ist umgefallen.
Eine Vogelscheuche steht im Maisfeld.	Die Vögel erschrecken sich und fliegen weg.	Im Ofen liegen Kekse.	Die Kinder essen die Kekse auf.
Ein Kind baut eine Sandburg.	Das Wasser hat die Sandburg zerstört.	Ein Kind rennt durch den Schlamm.	Eine Schlammspur verläuft durchs Haus.
Eine Mücke sticht in einen Arm.	Ein Kind hat einen Mückenstich.	Ein Fahrrad hat einen platten Reifen.	Das Kind pumpst den Reifen auf.
Zwei Kinder streiten sich um einen Pullover.	Ein Ärmel des Pullovers ist gerissen.	Ein Kind drückt auf den Lichtschalter.	Das Licht ist an.
Ein Kind stürzt vom Skateboard.	Das Kind hat ein Pflaster auf dem Knie.	Ein Kind pustet gegen eine Pustebume.	Die Samen fliegen durch die Luft.
Ein Kind putzt sich die Zähne.	Das Kind hat saubere Zähne.	Ein Kind wirft Brot auf die Straße.	Der Vogel frisst das Brot auf.
Im Park weht ein starker Wind.	Ein Baum wurde umgeweht.	Ein Kind tritt gegen den Fußball.	Der Ball fliegt ins Tor.
Die Bienen fliegen von den Blumen zum Bienenstock.	Der Imker hat Bienenhonig in ein Glas gefüllt.	Ein Kind baut eine Reihe aus Dominosteinen.	Alle Dominosteine sind umgefallen.
Ein Kind gibt den Pflanzen Wasser.	Die Pflanzen sind ansehnlich gewachsen.	Ein Kind bläst in Richtung der Kerzen auf der Torte.	Alle Kerzen sind ausgeblasen worden.
Ein Kind überquert eine Straße, auf der eine Bananenschale liegt.	Das Kind ist auf der Bananenschale ausgerutscht.		

Zielgruppe

Für 1–4 Kinder ab 4 Jahren

Entwicklungsziele

- Sprachentwicklung, mündliche Ausdrucksfähigkeit
 - Erweiterung des produktiven Wortschatzes
 - Unterscheidung zwischen Ursache und entsprechender Wirkung
 - Verwendung einfacher Signalwörter

Ziel des Spiels

Die Kinder suchen 2 Karten, die zusammen Ursache und Wirkung bilden.

Es geht los

Kennenlernen der Situationen auf den Karten

Legt alle Karten der Kategorie „Wirkung“ (rot) offen auf den Tisch. Ein Kind beschreibt eine der Karten, die auf dem Tisch liegen. Ein anderes Kind hört zu und sucht die beschriebene Situation auf dem Tisch. Sobald die zur Beschreibung passende Karte gefunden ist, werden die Rollen getauscht.

Wiederholt diesen Vorgang mit den Karten der Kategorie „Ursache“ (grün).

Verknüpfung von Ursache und Wirkung

Sortiere die Karten mit grünen und roten Rahmen. Leg die Karten der Kategorie „Ursache“ (grün) offen auf den Tisch. Bilde einen Stapel mit den Karten der Kategorie „Wirkung“ (rot). Drehe eine Karte vom Stapel um und sieh dir die Situation an. Was ist die Ursache für diese Situation, was ist passiert? Finde die dazu passende Karte. Nimm anschließend eine weitere Karte.

Spielt das Spiel danach andersherum, indem ihr mit einer Karte der Kategorie „Ursache“ beginnt und dann die Wirkung sucht.

Gedächtnisspiel zu Ursache und Wirkung

Sobald die Kinder mit Situationen vertraut sind, die Ursache und Wirkung kombinieren, spielen sie ein Gedächtnisspiel zu Ursache und Wirkung. Leg alle Karten verdeckt auf den Tisch. Die Kinder decken nacheinander jeweils 2 Karten auf. Passen Ursache und Wirkung zueinander? Dann behält das Kind diese beiden Karten und darf weitermachen. Wenn Ursache und Wirkung nicht zueinander passen, werden die Karten umgedreht, und das nächste Kind ist an der Reihe. Wer sammelt die meisten Karten?

Viel Spaß mit „Was ist passiert?“

Français

Rolf Originals – Que s'est-il passé ?

Cause et effet

« Cette carte représente une fille qui a une piqûre de moustique sur le bras. Elle n'a pas l'air contente parce que ça la démange beaucoup. Que s'est-il passé ? Voyons voir... trouvé. Cette carte représente un moustique. Celui-ci l'a piquée au bras et c'est pourquoi elle a maintenant une piqûre de moustique. »

Contenu

- 25 cartes à cadre vert, ce sont les cartes « cause »
- 25 cartes à cadre rouge, ce sont les cartes « effet »
- Mode d'emploi

Cause (vert)	Effet (rouge)	Cause (vert)	Effet (rouge)
Un enfant met de l'eau dans le congélateur.	L'eau s'est transformée en glaçons.	Un enfant fait un dessin.	Le dessin est accroché au mur chez la grand-mère.
Une taupe creuse le sol.	Des taupinières dans le pré.	Des déchets (plastiques) flottent dans le fossé.	Les canards nagent à travers ces déchets.
Un enfant fait tomber le tajine du comptoir.	Le tajine est brisé sur le sol.	Un enfant pousse contre la tour de blocs.	La tour s'est renversée.
Un épouvantail se dresse dans le champ de maïs.	Les oiseaux sont effrayés et s'envolent.	Il y a des biscuits dans le four.	Les enfants mangent les biscuits.
Un enfant construit un château de sable.	L'eau a démolì le château de sable.	Un enfant court dans la boue.	Il y a des traces de boue dans la maison.
Un moustique pique un bras.	Un enfant a une piqûre de moustique.	Un vélo a un pneu crevé.	L'enfant va gonfler le pneu.
Deux enfants se disputent un pull.	Une manche du pull est déchirée.	Un enfant appuie sur l'interrupteur.	La lumière est allumée.
Un enfant tombe du skateboard.	L'enfant a un sparadrap sur le genou.	Un enfant souffle contre un pissenlit.	Les graines volent dans l'air.
Un enfant se brosse les dents.	L'enfant a les dents propres.	Un enfant jette du pain dans la rue.	L'oiseau mange le pain.
Le vent souffle fort dans le parc.	Un arbre a été abattu.	Un enfant donne un coup de pied dans le ballon.	Le ballon file dans le but.
Les abeilles volent des fleurs à la ruche.	L'apiculteur a déposé le miel des abeilles dans un pot.	Un enfant construit une réaction en chaîne avec des dominos.	Les dominos sont tous tombés.
Un enfant arrose les plantes.	Les plantes ont bien poussé.	Un enfant souffle sur les bougies du gâteau.	Les bougies sont toutes éteintes.
Un enfant marche dans la rue où se trouve une peau de banane.	Un enfant a glissé sur la peau de banane.		

Groupe cible

Pour 1 à 4 enfants, à partir de 4 ans

Objectifs de développement

- Développement linguistique, compétences linguistiques orales!
 - Enrichissement du vocabulaire productif
 - Distinction entre la cause et l'effet correspondant
 - Utilisation de mots de liaison simples

But du jeu

Les enfants recherchent 2 cartes qui, ensemble, représentent une cause et un effet.

Démarrer

Découvrir les situations sur les cartes

Placez toutes les cartes « effet » (rouges) face visible sur la table. Un enfant décrit l'une des cartes qui se trouvent sur la table. Un autre enfant écoute et cherche la situation décrite sur la table. Une fois la bonne carte associée à la description, les rôles sont inversés.

Répétez l'opération avec les cartes « cause » (vertes).

Relier la cause et l'effet

Triez les cartes avec les cadres verts et rouges. Placez les cartes « cause » (vertes) face visible sur la table. Faites une pile de cartes « effet » (rouges). Retournez une carte du jeu et examinez la situation. Quelle est la cause de cette situation, que s'est-il passé ? Trouvez la carte correspondante. Puis prenez une autre carte.

Jouez ensuite à ce jeu dans l'autre sens en commençant par une carte « cause » et en cherchant l'effet.

Jeu de mémoire des causes et effets

Une fois que les enfants se sont familiarisés avec les situations de cause à effet, ils jouent à un jeu de mémoire avec celles-ci. Placez toutes les cartes sur la table, face cachée. À tour de rôle, un enfant retourne 2 cartes. S'agit-il d'un ensemble approprié de cause à effet ? Dans ce cas, l'enfant conserve cet ensemble et peut rejouer. S'il ne s'agit pas d'un ensemble approprié de cause à effet, les cartes sont retournées et c'est au tour du joueur suivant. Qui collectionne le plus d'ensembles de cartes ?

Amusez-vous bien avec « Que s'est-il passé ? »

CE Rolf Education ontwikkelt en produceert educatieve materialen. Naast de zorg voor de educatieve waarde van het product geven wij ook aandacht aan de gebruiksvriendelijkheid, de kwaliteit en de veiligheid van elk product. Producten met scherpere of kleinere onderdelen die bij oneigenlijk gebruik ingeslikt of tot verwondingen kunnen leiden worden door ons als niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar gelabeld en dienen altijd gebruikt te worden onder begeleiding van volwassenen. Bewaar de handleiding altijd bij het product zodat iedere gebruiker zich op de hoogte kan stellen van de manier waarop het product gebruikt moet worden.

CE Rolf Education develops and produces educational material. In addition to giving the product educational value, we also focus on the user-friendliness, quality and safety of each product. Products with sharp or small parts which can be swallowed or possibly cause injury if not used properly are labelled by us as 'not suitable for children under 3 years' and must always be used under adult supervision. Always keep the manual with the product so that every user can familiarise themselves with the manner in which the product must be used.

CE Rolf Education entwickelt und produziert Lehrmaterialien. Wir achten nicht nur auf den erzieherischen Wert, sondern auch auf die Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Sicherheit jedes einzelnen Produkts. Produkte mit scharfen Kanten oder kleineren Teilen, die bei zweckfremdem Gebrauch verschluckt werden oder Verletzungen verursachen können, kennzeichnen wir als nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet und dürfen ausschließlich unter der Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden. Verwahren Sie die Anleitung immer zusammen mit dem Produkt, sodass sich jeder Benutzer über die geltenden Gebrauchsvorschriften informieren kann.

CE Rolf Education conçoit et fabrique du matériel éducatif. Outre le soin apporté à la valeur éducative du produit, nous nous attachons également à la facilité d'emploi, la qualité et la sécurité de chaque objet. Les produits comportant des pièces plus pointues ou plus petites qui peuvent être avalées ou causer des blessures en cas de mauvaise utilisation sont disqualifiés par Rolf Education pour les enfants de moins de 3 ans et doivent toujours être manipulés en la présence d'adultes. Veuillez toujours conserver le manuel du produit afin que chaque utilisateur puisse être informé de la manière de l'utiliser.

Onderhoud van het materiaal:

De gebruikte materialen en de onderdelen van de materialen zijn nagenoeg onbreekbaar en gemakkelijk te reinigen met een licht vochtige doek. Gebruik geen agressieve schoonmaakproducten noch -middelen en wrijf het materiaal na het reinigen droog met een zachte doek.

Maintenance of the material:

The materials used and materials' parts are virtually unbreakable and easy to clean with a damp cloth. Do not use aggressive cleaning products and dry the material with a soft cloth after cleaning.

Pflege des Materials:

Die verwendeten Materialien und die Teile der Produkte sind nahezu unzerbrechlich und können einfach mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsprodukte oder -mittel und reiben Sie das Material nach dem Reinigen mit einem weichen Tuch trocken.

Entretien du matériel:

Le matériel et les pièces du matériel employés sont incassables ou presque et faciles à nettoyer à l'aide d'un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage ni de détergents agressifs et, après avoir nettoyé l'objet en question, séchez-le en l'essuyant avec un chiffon doux.



Rolf.

Mercuriusweg 14 4051 CV Ochten Nederland www.rolfeducation.com www.derolfgroep.nl
